
Книга Неизбывного ужаса
Девочка с кляпом
Дейв Оллсоп
Эдриан Ботт

Девочка с кляпом



Перевод на русский язык © 2016, Studio 101.
© 2007, Pelgrane Press Ltd.
Authorized translation of the English edition.
Used with permission, all rights reserved.

Подростковый период — время инициации и тяжёлых испытаний. Множество чудовищ, настоящих или вымышленных, интересуется людьми, переживающими именно этот период. Физические изменения становятся основой сюжета старых как мир историй, которые обычно предостерегают тех, кто пойдёт на поводу у своего тела. С этим временем неразрывно связаны предрассудки и табу.

Парочки, оставшиеся наедине на пустынной дороге, встречают маньяка с крюком вместо руки. Девочки, заглядывающие в воду в раковине, видят, что оттуда на них смотрит Кровавая Мэри. Истории во всех странах разные. Любая девушка с севера Мичигана или Висконсина слышала о Девочке с кляпом. Эта история передавалась из уст в уста от матерей к дочерям и рассказывалась одноклассницам больше ста лет. Её имя произносят с тем же почтительным страхом, что и имена Лизи Борден, Садако Янамуры, Бренды Спенсер и Самары Морган.

Как это было и со многими другими легендами, в основе байки о Девочке с кляпом лежит вполне обыденная история. Её звали Мэри Бет Сполдинг, она была дочерью Эрнеста И. Сполдинга, вдовца, владельца универмага в Блэк Ривер Фоллс, Висконсин. До смерти своей жены Ненси (умерла при родах) 14 января 1972 господин Сполдинг был вполне преуспевающим бизнесменом. Он так и не простил дочери, что из-за неё Ненси умерла. После этого Эрнест потерял интерес к работе, его магазин не выдерживал конкуренции с другими, каталоги товаров почтой также поспособствовали разорению.

Со временем одиночество, стресс и бедность стали невыносимыми для владельца магазина, он превратился в горького пьяницу и убил своего единственного ребёнка.

Вероятно, Мэри Бет посодействовала тому, что её отец так низко пал; многие считали её сумасшедшей, даже одержимой, и её репутация была известна всему городу. У Мэри случались ужасные приступы, во время которых она могла обмочиться и теряла сознание на несколько часов кряду. Девочка часто убегала из дома, целыми днями пряталась в лесу и возвращалась (или её приводили обратно насильно) к отцу, изголодавшаяся и вся в грязи. Однажды утром, Сполдинг застал её, когда он плевала на распятие и проклинала бога, и решил запереть её в комнате. Мэри Бет бросалась на стены и билась головой об пол, когда не спала. Она и мёртвого из могилы могла поднять своими криками, ударами и пронзительным визгом, от которого кожа покрывалась мурашками. Казалось, что внутри маленькой девочки сидит сам дьявол. Чем старше становилась Мэри Бет, тем труднее Сполдингу было с ней справляться (ситуация усугублялась тем, что девочка всё больше походила на свою мать), и тем крепче он пил. На тринадцатый день рождения Мэри Бет после целой бутылки виски Сполдинг решил, что пора изгнать дьявола из дочери: он порол её, пока та не потеряла сознание, и привязал ремнём к стулу.

Мэри Бет начала задыхаться, из её носа и рта пошла зловонная пена, а затем закапала желчь. Всё ещё пьяный Сполдинг решил, что дьявол покидает тело ребёнка.

Это напугало его. Что он будет делать, если дьявол выберется изо рта его дочери и предстанет перед ним? Он решил, что идея была не так уж и хороша, как казалось сначала. Чем больше желчи капало изо рта девочки, тем страшнее ему становилось. Он так испугался, что Сатана вылезет из её рта и убьёт его, что он заткнул ей рот ремнём. Это не даст дьяволу выбраться. Затем Сполдинг, пьяно пошатываясь, пошёл к кровати и уснул.

Спустя двенадцать часов, когда он наконец проснулся, Мэри Бет Сполдинг была мертва. Она задохнулась, проглотив язык.

Сполдинга осудили за убийство. Он рассказал, что «в горле Мэри Бет был дьявол», чтобы хоть как-то оправдаться. Она была достаточно глупа, чтобы пить воду из гнилых пней, и дьявол поселился в её горле, как пиявка. Сполдинг спокойно объяснил, что у него не было выбора; он поступил, как и любой богобоязненный человек и отец. Его мольбы не были услышаны, присяжные после непродолжительного обсуждения посчитали его виновным, а судья приговорил его к смерти.

Тем не менее, приговор не привели в исполнение. Каким-то образом (считается, что тут замешан призрак Мэри Бет) кожаный ремень Сполдинга оказался в его камере, и он повесился. После его смерти ремень пропал. Время от времени на Ebay или закрытых аукционах продавцы выставляют на торги ремень, который, как они утверждают, принадлежал Сполдингу.

Дух Мэри Бет всё ещё ходит по лесам Висконсина. Местные называют таинственную фигуру Девочкой с кляпом. Они убеждают туристов не останавливаться в лесу, иначе Девочка с кляпом придёт к ним, крича, как баньши. Подростки на спор зовут её на далёких просеках.

Согласно местным рассказам пронзительный крик Девочки с кляпом может превратить

За всех загубленных дочерей;
ненужных и хрупких, их глаза —
не больше, чем стекла осколки;
за тех, чьи пальцы были
щитом от ударов отца;
за каждый синяк,
что как сливовый пудинг,
и за каждый вскрик,
забитый ватой тихих ночей;
за злобу, откормленную битьём,
за кипящую от обиды кровь,
жгучую, ядовитую
и скрытую льдом;
за всех загубленных дочерей,
за все увядшие ростки,
потерянные души;
они не могут говорить,
их мысли слишком сонны,
они не спорят, дают отцам орать;
за всех загубленных дочерей,
упрямые, как камни,
хоть раны и свежи;
за них сложу я руки,
и голову склоню,
и закричу.

— Элисон Старки, Девочка с кляпом *из сборника «Грязные записки: стихи женщин-анархисток»*

душу человека в камень. Этот крик не похож на человеческий, это скорее волчий вой, чем вопль девочки. За последние пятьдесят лет Девочка с кляпом по слухам убила 34 человека своим страшным криком. Согласно официальным данным, причины этих смертей куда проще: например, пневмония или сердечный приступ.

Все, кто занимался этим делом, пришли к одному и тому же выводу. Непохоже, что Мэри Бет была душевнобольной. Самое вероятное объяснение — она страдала эпилепсией и незначительными психическими заболеваниями. По иронии судьбы, при жизни Мэри не была монстром, но в легендах и байках, возникших после её смерти, она им стала.

— выдержка из «Волки у порога — подростковые мифы»
Рене Картер

Описание

Девочка с кляпом — зловещий призрак, душа, измученная безумием и жестокостью её жизни и смерти. Тем не менее, у неё есть свои принципы, она не нападает на любого, подвернувшегося под руку. Свою злобу Девочка направляет на людей трёх типов: тех, кто заходит в лес, где она обитает; тех, кто в любом случае вскоре умрёт; и тех, кто проводит ритуал её призыва. С помощью оккультных наук можно легко этот ритуал воспроизвести.

Те, кто гуляют по её лесу и слышат её вой, иногда умирают на месте. Их смерти случайны. Она не убивает таких людей умышленно — просто так получается. Девочка с кляпом бродит по лесам и кричит просто так, не желая никого напугать до смерти.

Почти всех, кто её призывает, она убивает

намеренно. Несколько подростков были найдены сидящими перед зеркалами, задушенными до смерти, иногда рядом с ними стояла сгоревшая свеча. Никто не говорит этого вслух, но все считают, что кто-то призвал Девочку с кляпом, чтобы убить несчастного ребёнка. Все знают, как это происходит и зачем: Мэри Бет, проведя последние годы своей жизни взаперти, сочувствует одиноким, изгоям, непохожим на остальных, она ненавидит обидчиков так сильно, что вернулась из загробного мира, чтобы убить собственного отца. Потом она стала посредником, помогающим подросткам. Она выходит из зеркала, чтобы отомстить тому, кто не давал прохода призвавшему её. Что касается вопроса, почему умерший сидел перед зеркалом со свечкой… что ж, все знают, что сектантство и колдовство (а с этими вещами лучше не шутить) сейчас очень популярны у школьников.

Считается, что Девочка с кляпом убьёт твоих врагов, но это верно лишь в некоторых случаях. Очень немногие пережили её визит, и это мнение основывается скорее на слухе, чем на реальных фактах. Почти никто не говорит об этом (после того, как облегчение оттого, что тебя больше не будут донимать и обижать, утихает, на смену ему приходит чувство вины и отрицание), но те, кто всё же заявляют, что у них всё получилось, рассказывают, что ритуал прошёл как по маслу. Поэтому отчаявшиеся попытаются призвать этого ангела возмездия.

Всё, что останется

Сбор улик/простой обыск: когда жертва умышленно зовёт Девочку с кляпом, вблизи всегда находится отражающая поверхность. Обычно это зеркало, но, как видно из описания ниже, используются также и другие предметы.

Помимо этого в комнате обычно один источник света, сзади и слева от жертвы.

Жертвы, найденные в лесах рядом с палаточным лагерем, — как правило, туристы или участники похода. Не единожды находили трупы в спальных мешках, съёжившиеся и частично разложившиеся. Что странно, их вещи (включая еду) нетронуты дикими животными. Даже полоски вяленой говядины не съедены, как будто зверям тоже не по себе, когда они приближаются к жертвам призрака.

Судебная антропология: большинство жертв Девочки с кляпом умирают от сердечного приступа. Они слышат её пронзительный крик, эхом отдающийся в тёмном хвойном лесу, затем острая боль пробегает по левой руке, в глазах темнеет, и мир навсегда поглощает мрак. Вскрытие не обнаруживает ни тромбов, ни признаков аневризма. Сердце просто останавливается. Время смерти всегда полночь.

На шеях тех, к кому она приходит лично, иногда остаются тёмные следы от пальцев, судя по всему, они умирают от удушья.

Дактилоскопия: снять отпечатки пальцев с тела жертвы или с чего-либо неподалёку (например, с рамы зеркала) достаточно просто. Несмотря на то, что Девочка с кляпом — призрак, она оставляет отпечатки, но, как и следует ожидать, они не соответствуют никаким отпечаткам ныне живущих людей. Существует секретный документ, касающийся «душителя из зазеркалья», который появляется то тут, то там по всей стране уже несколько десятилетий, члены Ordo Veritatis могут получить к нему доступ.

Игровые параметры

Когда она в нашем мире:
паранормальность 20, здоровье 8, драка 14, ободрение 16.
Стойкость: 3.
Модификатор бдительности: +1.
Модификатор скрытности: +2.

Способности

Призыв: ритуал призыва Девочки с кляпом прост, для него нужна какая-нибудь отражающая поверхность, например, водоём, зеркало или, как это однажды было, лопатка для торта и свечка с него же. Проводить его нужно в полночь, а вызывающий должен быть один. Единственный источник света — свеча слева и сзади от проводящего ритуал. Он смотрит в зеркало, не моргая, и медленно считает до десяти, затем пять раз произносит имя призрака (мнения на этот счёт разделились, одни считают, что правильный вариант Мэри Бет, другие — Девочка с кляпом), закрывает глаза, а когда открывает их вновь, на него вместо отражения смотрит Девочка с кляпом.

Первая проблема связана с тем, что ритуал не гарантирует ответа от Девочки с кляпом. Она может вообще не появиться (и зачастую не появляется к счастью для глупых детей), и её нельзя контролировать. Во-вторых, критерии, по которым Мэри Бет Сполдинг определяет жертву насилия, очень строгие, и она убивает тех, кто не удовлетворяет её высоким стандартам мученичества. Поэтому большинство жертв Девочки с кляпом — те, кто сами её вызвал, обычно бездумно или иногда из бахвальства.

С точки зрения игры вызов Мэри Бет требует соотвествующего ритуала. Тем не менее, Девочка с кляпом появится, только если ведущий решит, что это уместно. Когда Мэри приходит в наш мир, она обычно кричит (и убивает призывающего) или протягивает из зеркала бледные руки и хватает несчастного за горло. См. описание удушения ниже. Если вызывающий является жертвой, как и она сама, она может выслушать его историю и отправиться мстить заклятому врагу этого человека, тогда она задушит обидчика, как только тот окажется один и посмотрит в зеркало. Если обидчиков несколько, Девочка с кляпом будет убивать по одному каждый раз, когда её призовут.

Вопль: ужасный крик Девочки с кляпом останавливает сердце услышавшего его. Те, кто остаются в живых, обычно сходят с ума от страха. Она может кричать, только когда перешла в наш мир. Ведущий решает, когда будет наиболее уместно с драматической точки зрения применить эту способность.

Вопль считается действием, занимающим раунд, и влияет на всех, кто находится в зоне слышимости. Животные, которые слышат её крик, пугаются и пытаются убежать: собаки срываются с цепей и воют, лошади сбрасывают седоков и несутся со всех ног прочь, кошки в переносках шипят и царапают пластиковые стенки изнутри.

Люди, услышавшие крик, подвергаются большой опасности. Все они должны пройти проверку **самообладания** (сложность 4). В случае провала жертва получает d6+10 урона здоровью от шока, которому подвергается сердце и мозг; если человек остаётся в живых, он также теряет d6+4 пункта **самообладания**. Те, кто успешно прошёл проверку **самообладания**, остаются невредимы.

Неубиваемая: Девочка с кляпом — призрак, и её невозможно убить. Если запас её здоровья упадёт до нуля, она исчезнет, но она будет возвращаться, пока люди помнят её и рассказывают о ней истории. Если изгнать её, она не сможет вернуться в наш мир, пока какой-нибудь отчаявшийся подросток не призовёт её вновь.

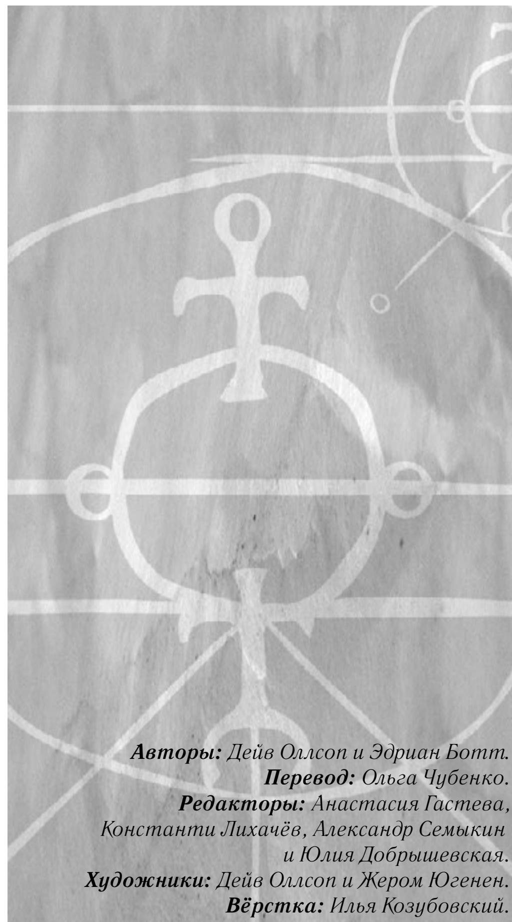
Проявление: Девочку с кляпом нельзя ранить, пока она всего лишь отражение в зеркале, но и она не может никому навредить. Чтобы задушить жертву или закричать, она должна частично или полностью проявиться.

Девочка с кляпом обычно приходит в наш мир через зеркало. Руки, протягивающиеся от его поверхности и обхватывающие горло жертвы, совершенно материальны. Участники ритуала, стоящие рядом с зеркалом, могут сквозь него напасть на неё, но они не могут ничего сделать, если стоят позади зеркала. Когда она полностью переходит в наш мир, зеркало снова становится обычным. Иногда, вместо того, чтобы вытянуть руки, она высовывает голову и кричит.

Сочувствие жертвам: грустные глаза призрака видят все секреты того, кто призвал её. Девочка с кляпом всегда понимает, действительно ли человека обижали без его вины. Её невозможно обмануть, и если человек призывает её из любопытства или на спор, а затем утверждает, что ему нужна помощь, она почувствует ложь в его словах.

Удушение: иногда Девочка с кляпом убивает свою жертву, сжимая ледяные пальцы вокруг её шеи.

Чтобы задушить человека, Девочка с кляпом должна сначала схватить свою жертву. Затем она начинает душить её. Цель, оказавшаяся в её руках, не может дышать, говорить или кричать, и это состояние продолжается, пока призрак не уберёт руки с шеи жертвы. Человек может спастись, если высвободится из захвата (проверка **атлетики** со сложностью 4).



Авторы: *Дейв Оллсоп и Эдриан Ботт.*
Перевод: *Ольга Чубенко.*
Редакторы: *Анастасия Гастева, Константи Лихачёв, Александр Семыкин и Юлия Добрышевская.*
Художники: *Дейв Оллсоп и Жером Югенен.*
Вёрстка: *Илья Козубовский.*